PARKSIDE

PDSP 1000 A1

(ES)

PISTOLA NEUMÁTICA DE CHORRO DE ARENA

Instrucciones de utilización y de seguridad
Traducción del manual de instrucciones original

(PT)

PISTOLA DE JACTO DE AREIA E AR COMPRIMIDO

Instruções de utilização e de segurança
Tradução do manual de instruções original

(GB)

SANDBLASTER GUN

Operation and Safety Notes
Translation of original operation manual

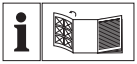
(DE) (AT) (CH)

DRUCKLUFT-SANDSTRAHLPISTOLE

Bedienungs- und Sicherheitshinweise
Originalbetriebsanleitung

new

5



(ES)

Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

(PT)

Antes de começar a ler abra na página com as imagens e, de seguida, familiarize-se com todas as funções do aparelho.

(GB)

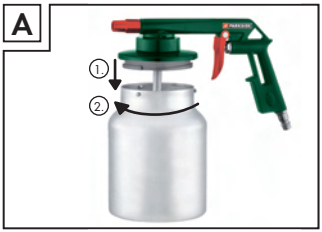
Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

(DE) (AT) (CH)

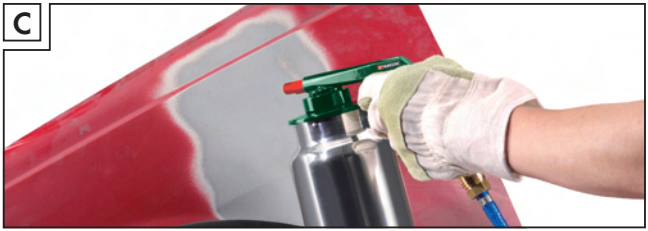
Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

ES	Instrucciones de utilización y de seguridad	Página	5
PT	Instruções de utilização e de segurança	Página	17
GB	Operation and Safety Notes	Page	29
DE / AT / CH	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	41

5
1
2
PARKSIDE
4
3


A
1.
2.

B


C

Introducción
Uso adecuado ..... Página 7
Equipamiento..... Página 7
Volumen de suministro ..... Página 8
Datos técnicos ..... Página 8

Indicaciones de seguridad..... Página 9

Manejo
Conectar la fuente de aire comprimido..... Página 11
Llenado del depósito para producto de chorreo ..... Página 11
Uso de la pistola de chorro de arena a presión (véase fig. B, C) ..... Página 12

Limpieza..... Página 13

Servicio ..... Página 13

Garantía..... Página 14

Eliminación..... Página 15

Declaración de conformidad / Fabricante..... Página 15

En estas instrucciones de uso / en el aparato se utilizan los siguientes pictogramas:	
	¡Lea las instrucciones de uso!
	¡Siga las indicaciones de prevención y seguridad!
	¡Peligro de explosión!
	Utilice un protector de oídos, una máscara contra el polvo / respiratoria y unas gafas de protección.
	¡Mantenga a los niños alejados del aparato!
	No dirija el aparato hacia personas ni / o animales.
	¡Prohibido fumar!
	¡Evacue el embalaje y el aparato de forma respetuosa con el medio ambiente!

Pistola neumática de chorro de arena PDSP 1000 A1

Introducción

Familiarícese con las funciones de la pistola de chorro de arena a presión antes de ponerla en funcionamiento por primera vez e infórmese sobre su uso adecuado de pistolas de chorro de arena a presión. Para ello, lea las siguientes instrucciones de uso. Conserve bien estas instrucciones. Entregue toda la documentación en caso de transferir la pistola de chorro de arena a presión a terceros. Conserve bien estas instrucciones. En caso de transferir el aparato a terceros, entrégueles también toda la documentación.

Uso adecuado

Este aparato está diseñado para la eliminación de óxido o pintura de superficies de metal. Cualquier otro uso o la modificación del aparato se consideran inadecuados y conllevan considerables peligros de accidente. No asumiremos responsabilidad por los daños ocasionados debido a un uso distinto del adecuado. El aparato está destinado solamente para fines particulares.

Equipamiento

1 Pistola de chorro de arena a presión
2 Gatillo
3 Boquilla roscada para toma de aire

4 Depósito para producto de chorreo
5 Boquilla de chorro

Volumen de suministro

1 pistola neumática de chorro de arena PDSP 1000 A1
1 manual de instrucciones

Datos técnicos

Presión máx. de trabajo:	8 bar
Presión de trabajo recomendada:	3 – 5 bar
Consumo de aire:	130 – 260 l / min
Boquilla ø:	2,8 mm
Capacidad del depósito:	1000 ml
Velocidad del caudal:	típico 200 – 220 g / min.
Calidad necesaria del aire:	limpio y sin aceites
Valores de ajuste para el trabajo:	presión de trabajo ajustada en el reductor de presión o el manómetro del filtro máx. 8 bar.
Nivel de presión de sonido:	xx dB(A)
Nivel de potencia de sonido:	xx dB(A)

Valor de medida según EN 14462 (EN1953/A1:2009).

Indicaciones de seguridad

⚠ ¡ADVERTENCIA! **Lea las advertencias e indicaciones de seguridad.** La inobservancia de las indicaciones de seguridad y de las advertencias podría causar lesiones graves.

CONSERVE TODAS LAS INDICACIONES DE SEGURIDAD Y ADVERTENCIAS POR SI NECESITA CONSULTARLAS MÁS ADELANTE.

- **Antes de la puesta en marcha, compruebe que el aparato no presenta ningún daño.** En caso de que el aparato presente algún daño, no podrá ser puesto en funcionamiento bajo ningún concepto.
- **Mantenga a los niños y otras personas lejos del aparato durante el uso del mismo.** Las distracciones pueden hacerle perder el control del aparato.
- **¡RIESGO DE LESIONES! ¡USO INAPROPIADO!** No dirija el aparato hacia personas ni / o animales.
- **Utilice equipos de protección corporal adecuados para protegerse.**
- **Lleve una mascarilla antipolvo / capucha de protección adecuadas!**
- **¡Utilice gafas protectoras!**

- **¡PELIGRO DE EXPLOSIÓN!** La pistola de chorro de arena a presión 1 no debe utilizarse en entornos donde haya gases / llama abierta / fuego / calentador de agua a gas.
- **¡PROHIBIDO FUMAR!**
- **Trabaje únicamente en habitaciones con ventilación suficiente.**
- **No utilice oxígeno ni ningún tipo de gas inflamable como fuente de energía.**
- **No sobrepase nunca la presión máx. de trabajo de 8 bar.**
- ⚠ **¡ADVERTENCIA!** **¡FUERZAS DE REPULSIÓN!** Al trabajar con gran presión pueden aparecer fuerzas de repulsión, las cuales podrían eventualmente llevar a riesgos debido a la carga continua.
- **¡PELIGRO DE LESIONES!** Antes de comenzar los trabajos de reparación y mantenimiento, así como antes de transportar el aparato, retírelo de la fuente de aire comprimido.
- **¡PELIGRO DE LESIONES!** Retire el aparato de la fuente de aire comprimido durante su llenado con granalla.
- **¡ADVERTENCIA!** Por favor tenga en cuenta, por seguridad, las indicaciones de seguridad del fabricante del material para el chorreado.
- **Utilice sólo los materiales adecuados para la pistola de chorro de arena a presión. No utilice arena de cuarzo.** Existe el peligro de la formación de polvo de silicosis venenoso.
- **Tome medidas que no molesten a otras personas (generación de polvo).**
- **Encárguese de que la granalla se recoja convenientemente para poder desecharla de una manera respetuosa con el medio ambiente.**

- No quite ninguna etiqueta de tipo - son piezas importantes para la seguridad que forman parte del aparato.
- Si no tiene experiencia en utilizar el aparato, debería acudir a que le enseñen a como utilizarlo sin riesgos.

Manejo

Conectar la fuente de aire comprimido

INDICACIÓN: la pistola de chorro de arena a presión 1 funciona exclusivamente con aire a presión limpio, condensado y libre de aceite, y no puede sobrepasar la presión máxima de trabajo de 8 bar.
INDICACIÓN: para poder regular el aire a presión, la fuente de aire comprimido deberá estar equipada con un (filtro) reductor de presión.

□ Conecte la pistola de chorro de arena a presión a una fuente de aire comprimido adecuada y una el acoplamiento rápido del tubo de alimentación con la boquilla roscada 3 de la pistola de chorro de arena a presión 1. El bloqueo se produce automáticamente.

Llenado del depósito para producto de chorreo

- Utilice una granalla adecuada durante sus trabajos de chorreo de arena.
  INDICACIÓN: le recomendamos el uso de una granalla sin riesgo de silicosis (escoria de alto horno molida) con un granulado de 0,2 mm – 0,8 mm.

□ Procure que la granalla no esté absolutamente seca ni los granos sean demasiado gruesos.

INDICACIÓN: el tamaño máximo del grano será de 0,8 mm.

- Abra el cierre de bayoneta del depósito para producto de chorreo 4 mediante un giro.
- Tire del depósito para producto de chorreo 4 hacia abajo.
- Llene el depósito para producto de chorreo 4 con la cantidad deseada de granalla.
- Tenga en cuenta que el contenido del depósito no puede superar la cantidad máxima de 1000 ml.
- A continuación, vuelva a atornillar el depósito para producto de chorreo 4 mientras lo bloquea presionándolo y girándolo al mismo tiempo contra la tapa del mismo depósito (véase fig. A).

Uso de la pistola de chorro de arena a presión (véase fig. B, C)

- Prepare cuidadosamente la pieza sobre la que vaya a trabajar. De ser necesario, límpiela.
  INDICACIÓN: los depósitos de grasa y polvo afectan notablemente al resultado.
- Cubra o proteja cuidadosamente las superficies que no vaya a trabajar.
- No olvide mantener siempre una distancia mínima de 20 cm entre la pistola de chorro de arena a presión 1 y la superficie sobre la que esté trabajando.

Conexión:

- Presione el gatillo 2 para poner en funcionamiento la pistola de chorro de arena a presión 1.

Desconexión:

- □ Suelte el gatillo 2 para desconectar la pistola de chorro de arena a presión 1.
- □ Tras terminar el trabajo, desconecte el aparato de la fuente de aire comprimido.
  INDICACIÓN: en primer lugar, suelte el tubo de la fuente de aire comprimido y desconecte después el tubo de alimentación del aparato. De esta forma evitará un arremolinamiento incontrolado del tubo de alimentación.

● Limpieza

- ■ ⚠ **¡ADVERTENCIA!** **¡PELIGRO DE LESIONES!** Desconecte el aparato del suministro de aire a presión antes de limpiarlo.
- □ Limpie la pistola de chorro de arena a presión 1 y el depósito para producto de chorreo 4 una vez terminado el trabajo. Aplique aire comprimido a la pistola de chorro de arena a presión 1 y al depósito para producto de chorreo 4.
- □ Guarde la pistola de chorro de arena a presión 1 en un lugar seco.

● Servicio

- ■ ⚠ **¡ADVERTENCIA!** **Permita que únicamente el personal técnico cualificado repare su pistola de chorro de arena a presión utilizando para ello piezas de repuesto originales.** De esta forma se asegura de que se mantenga la seguridad de la pistola de chorro de arena a presión.

Garantía

Con este aparato recibe usted 3 años de garantía desde la fecha de compra. El aparato ha sido fabricado cuidadosamente y ha sido probado antes de su entrega. Guarde el comprobante de caja como justificante de compra. Si necesitara hacer uso de la garantía, póngase en contacto por teléfono con su centro de servicio habitual. Éste es el único modo de garantizar un envío gratuito.

La garantía cubre sólo defectos de fabricación o del material, pero no los daños de transporte, piezas sujetas a desgaste y los daños sufridos por las piezas frágiles p. ej. el interruptor o baterías. Este producto ha sido diseñado exclusivamente para el uso particular y no para el uso industrial.

En caso de manipulación indebida e incorrecta, uso de la fuerza y en caso de abrir el aparato personas extrañas a nuestros centros de asistencia técnica autorizados, la garantía pierde su validez. Esta garantía no reduce en forma alguna sus derechos legales.

Por el mero hecho de hacer uso de la garantía no implica la prolongación del período de válidez de la garantía. Ello rige también para piezas sustituidas y reparadas. Los posibles daños y defectos detectados al comprar el producto, se han de notificar de inmediato o como muy tarde dos días desde la fecha de compra. Finalizado el periodo de garantía, las reparaciones se han de abonar.

ES
Kompernass Service España
Tel.: 902 / 884663
e-mail: support.es@kompernass.com

Eliminación

El embalaje se compone de materiales que respetan el medio ambiente que podrá desechar en los puntos locales de reciclaje.

¡No deseche el aparato en la basura doméstica!

Para deshacerse del aparato una vez que ya no sirva, pregunte a las autoridades locales o municipales.

Declaración de conformidad / Fabricante CE

Nosotros, la empresa Kompernaß GmbH, Responsable de la documentación: Señor Felix Becker, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Alemania, declaramos que este producto cumple las siguientes normas, documentos normativos y directivas comunitarias:

Directiva de máquinas
(2006 / 42 / EC)

Normas armonizadas aplicadas:
DIN EN 1953:1998+A1:2009, DIN 31000:1979+A1:2007

Tipo / Denominación del aparato:
Pistola neumática de chorro de arena PDSP 1000 A1

Date of manufacture (DOM): 04-2010
Número de serie: IAN 49392

Bochum, 30.04.2010

Hans Kompernaß
- Gerente -

Reservado el derecho a realizar modificaciones para el perfeccionamiento del aparato.

Introdução
Utilização correcta....Página 19
Equipamento....Página 19
Material fornecido....Página 20
Dados técnicos....Página 20

Indicações de segurança....Página 20

Utilização
Ligar fonte de ar comprimido....Página 22
Encher o recipiente de decapante....Página 23
Utilizar a pistola de jacto de areia a ar comprimido (ver fig. B, C)....Página 24

Limpeza....Página 24

Assistência técnica....Página 25

Garantia....Página 25

Eliminação....Página 26

Declaração de conformidade / Fabricante....Página 27

Neste manual de instruções / no aparelho, são utilizados os seguintes símbolos:	
	Ler o manual de instruções!
	Considerar as indicações de aviso e de segurança!
	Perigo de explosão!
	Utilize um protector de ouvidos, uma máscara contra o pó / respiratória, e uns óculos de protecção.
	Manter o aparelho fora do alcance das crianças!
	Não direccione o aparelho para pessoas e / ou animais.
	Proibido fumar!
	Elimine a embalagem e o aparelho de forma adequada!

Pistola de jacto de areia e ar comprimido PDSP 1000 A1

Introdução

Antes da primeira colocação em funcionamento familiarize-se com as funções da pistola de jacto de areia a ar comprimido e informe-se sobre o manuseamento correcto de pistolas de jacto de areia a ar comprimido. Para tal, leia o seguinte manual de instruções. Conserve este manual de instruções de modo seguro. Entregue também todos os documentos se entregar a pistola de jacto de areia a ar comprimido a terceiros. Conserve este manual de instruções de modo seguro. Entregue também todos os documentos se entregar o aparelho a terceiros.

Utilização correcta

Este aparelho destina-se à remoção de ferrugem e tinta de superfícies metálicas. Qualquer outra utilização ou alteração do aparelho é considerada indevida e envolve perigos de acidente significativos. Não assumimos qualquer responsabilidade por danos resultantes de uma utilização indevida. O aparelho destina-se apenas ao uso doméstico.

Equipamento

1 Pistola de jacto de areia a ar comprimido
2 Gatilho
3 Bocal de encaixe para ligação do ar
4 Recipiente para decapante
5 Bocal de jacto

Material fornecido

1 pistola de jacto de areia e ar comprimido PDSP 1000 A1
1 manual de instruções

Dados técnicos

Pressão de funcionamento máximo:	8 bar
Pressão de funcionamento recomendada:	3 – 5 bar
Consumo de ar:	130 – 260 l / min
Bocal ø:	2,8 mm
Volume do recipiente:	1000 ml
Fluxo volumétrico:	típico 200 – 220 g / min
Qualidade do ar necessária:	purificado e isento de óleo
Valores de ajuste para o trabalho:	pressão de funcionamento ajustada no redutor de pressão ou no manómetro do filtro de máx. 8 bar.
Nível de pressão sonora:	xx dB(A)
Nível da potência acústica:	xx dB(A)

Valor de medição calculado de acordo com a EN 14462 (EN1953/A1:2009).

Indicações de segurança

⚠ AVISO! Leia todas as indicações de segurança e instruções. A inobservância das indicações de segurança e instruções pode causar ferimentos graves.

GUARDE TODAS AS INDICAÇÕES DE SEGURANÇA E INSTRUÇÕES PARA CONSULTA FUTURA.

- **Antes da colocação em funcionamento, verifique o aparelho quanto a possíveis danos.** Caso o aparelho apresente falhas, não pode ser colocado em funcionamento de maneira nenhuma.
- **Não deixe que crianças ou quaisquer outras pessoas se aproximem quando estiver a utilizar o aparelho.** Em caso de distracção, pode perder o controlo sobre o aparelho.
- **PERIGO DE FERIMENTOS! UTILIZAÇÃO ABUSIVA!** Não direccione o aparelho para pessoas e / ou animais.
- **Utilize para sua própria segurança equipamento de protecção adequado.**
- **Use uma máscara anti-pó / capa de protecção autorizada!**
- **Utilize óculos de protecção!**
- **PERIGO DE EXPLOSÃO!** A pistola de jacto de areia a ar comprimido [1] não pode ser utilizada num ambiente onde se encontrem gases / chamas abertas / fogo e esquentadores a gás.
- **PROIBIDO FUMAR!**
- **Trabalhe apenas em espaços suficientemente ventilados.**
- **Não utilize oxigénio ou gases inflamáveis como fonte de energia.**

- **Não ultrapasse nunca a pressão de funcionamento máxima de 8 bar.**
- ⚠ **AVISO! FORÇA DE RETORNO!** Podem surgir forças de retorno em altas pressões de trabalho, que podem causar perigos em caso de excesso de carga contínua.
- **PERIGO DE FERIMENTOS!** Retire o aparelho da fonte do ar comprimido antes de efectuar trabalhos de reparação ou manutenção assim como antes do transporte do mesmo.
- **PERIGO DE FERIMENTOS!** Retire o aparelho da fonte de ar comprimido para o encher com decapante.
- **NOTA!** Por favor tenha em atenção as indicações de segurança dos fabricantes do decapante.
- **Utilize apenas materiais adequados para a pistola de jacto de areia a ar comprimido.** Não utilize areia quartzosa. Existe perigo de formação de pó de sílica tóxico.
- **Tome precauções para não molestar outras pessoas (formação de pó).**
- **Certifique-se de que o decapante é recolhido para o eliminar de forma ecológica.**
- Não remova placas de identificação - são importantes componentes de segurança do aparelho.
- Case não tenha experiência no manuseamento do aparelho, deverá receber formação sobre o manuseamento seguro.

Utilização

Ligar fonte de ar comprimido

NOTA: A pistola de jacto de areia a ar comprimido 1 só pode ser utilizada com ar comprimido purificado, sem água condensada nem

óleo e não pode exceder a pressão de funcionamento máximo de 8 bar no aparelho.

NOTA: Para que possa regular o ar comprimido , a fonte de ar comprimido tem de estar equipada com um redutor de pressão (com filtro).

□ Ligue a pistola de jacto de areia a ar comprimido a uma fonte de ar comprimido adequada, ligando o conector rápido do tubo de alimentação ao bocal de encaixe 3 da pistola de jacto de areia a ar comprimido 1. O bloqueio sucede automaticamente.

● Encher o recipiente de decapante

■ Utilize apenas decapante adequado para os seus trabalhos com jacto de areia.
NOTA: aconselhamos uma decapante de sílica inofensiva (escória de alto forno triturada) com granulação de 0,2 mm – 0,8 mm.

□ Certifique-se de que o decapante está absolutamente seco e de que não está insuficientemente triturado.
NOTA: a granulometria máxima é 0,8 mm.

□ Abra o fecho de baioneta do recipiente do decapante 4 rodando-o uma vez.

□ Puxe o recipiente do decapante 4 para baixo.

□ Encha o recipiente do decapante 4 com a quantidade desejada.

□ Tenha atenção para não exceder os 1000 ml de volume máximo do recipiente.

□ De seguida, aperte novamente o recipiente do decapante 4, bloqueando-o através de um movimento de encaixe e rotação da tampa do recipiente (ver fig. A).

Utilizar a pistola de jacto de areia a ar comprimido (ver fig. B, C)

- Prepare cuidadosamente a peça a ser trabalhada. Se necessário, limpe-a.
  NOTA: Resíduos de pó e gordura influenciam consideravelmente o resultado.
- Cubra ou tape cuidadosamente tudo o que não tiver de ser trabalhado.
- Certifique-se de manter sempre uma distância mínima de 20 cm entre a pistola de jacto de areia a ar comprimido [1] e a superfície a ser trabalhada.

Ligar:

- Puxe o gatilho [2] para pôr a pistola de jacto de areia a ar comprimido [1] a funcionar.

Desligar:

- Solte o gatilho [2] para desligar a pistola de areia a ar comprimido [1].
- Após terminar o trabalho retire o aparelho da fonte de ar comprimido.
  NOTA: Em primeiro lugar, solte o tubo da fonte de ar comprimido e só depois retire o tubo de alimentação do aparelho. Deste modo, evita que o tubo de alimentação rodopie descontroladamente.

Limpeza

- **⚠ AVISO! PERIGO DE FERIMENTOS!** Desligue sempre o aparelho da alimentação de ar comprimido, antes da limpeza.

- Limpe a pistola de jacto de areia a ar comprimido 1 e o recipiente do decapante 4 após terminar o trabalho. Para tal, aplique ar comprimido na pistola de jacto de areia a ar comprimido 1 e no recipiente do decapante 4.
- Guarde a pistola de jacto de areia a ar comprimido 1 apenas em espaços secos.

Assistência técnica

- **⚠ AVISO! A sua pistola de jacto de areia a ar comprimido só deve ser reparada por técnicos qualificados e apenas com peças de substituição originais.** Deste modo, garante-se o funcionamento seguro da pistola de jacto de areia a ar comprimido.

Garantia

Este aparelho tem 3 anos de garantia a partir da data de compra. Este aparelho foi fabricado com o máximo cuidado e escrupulosamente testado antes da sua distribuição. Guarde o talão de compra como comprovativo da compra. Em caso de reivindicação da garantia, entre em contacto com o seu serviço de assistência técnica por telefone. Apenas deste modo pode ser garantido um envio gratuito do seu produto.

A garantia abrange apenas defeitos de material ou de fabrico, não incluindo danos provocados pelo transporte, peças de desgaste ou danos em peças frágeis, por ex. interruptores ou baterias. O produto destina-se apenas ao uso privado e não ao uso comercial.

Em caso de utilização incorrecta ou indevida, exercício de força excessiva e de intervenções não efectuadas pelo nosso representante autorizado de assistência técnica, perderá o direito à garantia. Os seus direitos legais não são limitados por esta garantia.

O período de garantia não é prolongado em caso de reivindicação. Isto também se aplica às peças substituídas e reparadas. Danos e falhas eventualmente já existentes na altura da compra devem ser comunicados imediatamente após o desempacotamento, o mais tardar, no entanto, dois dias após a data de aquisição. As reparações realizadas após o final do período de garantia comportam custos.

PT
Kompernass Service Portugal
Tel.: 707 780 707 (0,12 EUR por minuto)
e-mail: support.pt@kompernass.com

● Eliminação

A embalagem consiste exclusivamente de materiais amigos do ambiente. Elimineos nos pontos de recolha de reciclagem local.

Não elimine o aparelho no lixo doméstico!

Relativamente à possibilidade de eliminação dos aparelho usados, informe-se junto da sua junta de freguesia ou câmara municipal.

Declaração de conformidade / Fabricante CE

Nós, a sociedade Kompernaß GmbH, responsável de documentos: senhor Felix Becker, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Alemanha, explicamos pela presente que este produto corresponde às seguintes normas, os documentos normativos e as directivas CE:

Directiva de Máquinas
(2006 / 42 / EC)

Normas harmonizadas aplicadas
DIN EN 1953:1998+A1:2009, DIN 31000:1979+A1:2007

Tipo/Designação do aparelho:
Pistola de jacto de areia e ar comprimido PDSP 1000 A1

Date of manufacture (DOM): 04-2010
Número de série: IAN 49392

Bochum, 30.04.2010

Hans Kompernaß
- Gerente -

São reservadas as alterações técnicas no âmbito do desenvolvimento.

Introduction
Proper use ..... Page 31
Features and equipment ..... Page 31
Included items ..... Page 32
Technical data ..... Page 32

Safety advice ..... Page 32

Operation
Connecting the compressed air source ..... Page 34
Filling the blast medium container ..... Page 35
Using the sandblasting gun (see Figs. B, C) ..... Page 35

Cleaning ..... Page 36

Service ..... Page 36

Warranty ..... Page 37

Disposal ..... Page 38

Declaration of Conformity / Manufacturer ..... Page 38

The following pictograms are used in these operating instructions / on the device:	
	Read instruction manual!
	Observe caution and safety notes!
	Risk of explosion!
	Wear hearing protection, dust protection mask and protective glasses.
	Keep children away from the device!
	Never point the device at people or animals.
	No smoking!
	Dispose packaging and appliance in an environmentally-friendly way!

Sandblaster gun PDSP 1000 A1

Introduction

Please make sure that you familiarise yourself fully with the way the sandblasting gun works before you use it for the first time and that you understand how to handle compressed air sand blasting guns correctly. To help you do this, please read the accompanying operating instructions. Keep these instructions in a safe place. If you pass the sandblasting gun on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation. Keep these instructions in a safe place. If you pass the device on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation.

Proper use

This device is intended for the removal of rust and paint from metal surfaces. Any other use or modification to the device shall be considered as improper use and could give rise to considerable risk of accident. We will not accept liability for loss or damage arising from improper use. The device is intended for private, domestic use only.

Features and equipment

1 Sandblasting gun
2 Trigger
3 Plug-in nipple for compressed air connection
4 Blast medium container
5 Blast nozzle

Included items

1 Sandblaster gun PDSP 1000 A1
1 Operating instructions

Technical data

Max. Working pressure:	8 bar
Recommended working air pressure:	3 – 5 bar
Compressed air consumption:	130 – 260 l / min
Nozzle ø:	2.8 mm
Container capacity:	1000 ml
Volume flow rate:	typically 200 – 220 g / Min.
Required air quality:	Cleaned and oil-free
Working settings:	Working air pressure setting at the pressure reducer max. 8 bar.
Sound pressure level:	xx dB(A)
Sound power level:	xx dB(A)

Values determined in accordance with EN 14462 (EN1953/A1:2009).

Safety advice

⚠ WARNING! Read all the safety advice and instructions.
Even minor failures to observe the safety advice and instructions could lead to severe injury.

KEEP ALL THE SAFETY ADVICE AND INSTRUCTIONS IN A SAFE PLACE FOR FUTURE REFERENCE.

- **Check the device for damage before bringing it into use.** Do not use the device if you discover any defects.
- **Keep children and other people away while you are operating the sandblasting gun.** Distractions can cause you to lose control of the device.
- **RISK OF INJURY! IMPROPER USE!** Never point the device at people or animals.
- **For your own safety, wear suitable personal protective equipment.**
- **Wear an approved dust mask / protective hood!**
- **Wear protective glasses!**
- **RISK OF EXPLOSION!** Do not use the sandblasting gun 1 in environments containing gases, open flames, fires or gas-operated water heaters.
- **NO SMOKING!**
- **Work in adequately ventilated spaces only.**
- **Never use oxygen or other combustible gas as the energy source.**
- **Never exceed the maximum working air pressure of 8 bar.**
- ⚠ **WARNING! RECOIL FORCES!** High working pressures can give rise to recoil forces that under certain conditions can result in danger from continuous loading.
- **DANGER OF INJURY!** Disconnect the device from the compressed air source before carrying out any repairs or maintenance of the device or moving it to another location.

- **DANGER OF INJURY!** Disconnect the device from the compressed air source before filling it with blast medium.
- **NOTE!** Please observe the safety advice provided by the manufacturer of the blast medium.
- **Use only materials for the blast medium that are suitable for the sandblasting gun. Do not use quartz sand.** There is the danger of toxic silicon dust forming.
- **Take precautions to ensure that other people are not contaminated (dust generation).**
- **Ensure that the spent blast medium is trapped and collected so that it can be disposed of in an environmentally compatible manner.**
- Do not remove rating plates or labels - they are safety-relevant parts of the device.
- If you are inexperienced in the use of this type of device, you should seek out information or training to learn how to handle it safely.

Operation

Connecting the compressed air source

NOTE: Operate the sandblasting gun [1] only with cleaned, condensate- and oil-free compressed air and never exceed the maximum working air pressure at the device of 8 bar.

NOTE: The compressed air source must be fitted with a (filter) / pressure reducer so that the air pressure can be regulated.

- Connect the sandblasting gun to a suitable compressed air source by connecting the quick-release coupling of the air supply hose with the plug-in nipple [3] to the sandblasting gun [1]. It locks itself in place automatically.

Filling the blast medium container

- Always use a suitable blast medium for your sand blasting work.
  NOTE: We recommend using a silica-free blast medium (e.g. ground blast furnace slag) with a grading of 0.2 mm – 0.8 mm.
- Ensure that the blast medium is completely dry and not too coarse.
  NOTE: The maximum particle size is 0.8 mm.
- Turn the bayonet cap of the blast medium container 4 to open it.
- Pull the blast medium container 4 off downwards.
- Fill the blast medium container 4 with the desired amount of blast medium.
- Ensure that the maximum capacity of the container (1000 ml) is not exceeded.
- Screw the blast medium container 4 back on and lock it in place by inserting and turning it on to the container lid (see Figs. A).

Using the sandblasting gun (see Figs. B, C)

- Carefully prepare the workpiece before sand blasting it. Clean it if necessary.
  NOTE: Deposits of dust and grease can have a considerably detrimental effect on the result.
- Carefully mask or tape off everything that is not to be sand blasted.
- Ensure that there is always a minimum distance of 20 cm between the sandblasting gun 1 and the surface being sand blasted.

Switching on:

- Press the trigger 2 to start operating the sandblasting gun 1.

Switching off:

- Release the trigger 2 to stop operating the sandblasting gun 1.
- After you finish work, disconnect the device from the compressed air source.
  NOTE: First disconnect the hose from the compressed air source and only then disconnect the compressed air supply hose from the device. This will ensure that the compressed air supply hose does not wave around in an uncontrolled manner.

Cleaning

- ⚠ **WARNING! DANGER OF INJURY!** Always disconnect the device from the compressed air source before you clean or maintain it.
- Clean the sandblasting gun 1 and blast medium container 4 after you finish working. Blow out the sandblasting gun 1 and the blast medium container 4 with compressed air.
- Store the sandblasting gun 1 in a dry, enclosed room.

Service

- ⚠ **WARNING! Have your sandblasting gun repaired only by qualified specialist personnel using original manufacturer parts only.** This will ensure that your sandblasting gun remains safe to use.

Warranty

The warranty for this appliance is for 3 years from the date of purchase. The appliance has been manufactured with care and meticulously examined before delivery. Please retain your receipt as proof of purchase. In the event of a warranty claim, please make contact by telephone with our Service Department. Only in this way can a post-free despatch for your goods be assured.

The warranty covers only claims for material and maufacturing defects, but not for transport damage, for wearing parts or for damage to fragile components, e.g. buttons or batteries. This product is for private use only and is not intended for commercial use.

The warranty is void in the case of abusive and improper handling, use of force and internal tampering not carried out by our authorized service branch. Your statutory rights are not restricted in any way by this warranty.

The warranty period will not be extended by repairs made unter warranty. This applies also to replaced and repaired parts. Any damage and defects extant on purchase must be reported immediately after unpacking the appliance, at the latest, two days after the purchase date. Repairs made after the expiration of the warranty period are subject to payment.

GB
DES UK LTD
Tel.: 0871 5000 700 (£ 0.10 / minute)
e-mail: support.uk@kompernass.com

Disposal

The packaging is made entirely of recyclable materials, which you may dispose of at local recycling facilities.

Do not dispose of the device with your household rubbish!

For details of disposing of the appliance at the end of its useful life, please contact your district or city council.

Declaration of Conformity / Manufacturer CE

We, Kompernaß GmbH, the person responsible for documents: Mr Felix Becker, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Germany, hereby declare that this product complies with the following standards, normative documents and EU directives:

Machinery Directive (2006 / 42 / EC)

Applicable harmonised standards:
DIN EN 1953:1998+A1:2009, DIN 31000:1979+A1:2007

Type / Device description:
Sandblaster gun PDSP 1000 A1

Date of manufacture (DOM): 04-2010
Serial number: IAN 49392

Bochum, 30.04.2010

Hans Kompernaß
- Managing Director -

We reserve the right to make technical modifications in the course of further development.

Einleitung
Bestimmungsgemäßer Gebrauch ..... Seite 43
Ausstattung ..... Seite 43
Lieferumfang ..... Seite 44
Technische Daten ..... Seite 44

Sicherheitshinweise ..... Seite 44

Bedienung
Druckluftquelle anschließen ..... Seite 46
Strahlgutbehälter befüllen ..... Seite 47
Druckluft-Sandstrahlpistole verwenden (siehe Abb. B, C) ..... Seite 47

Reinigung ..... Seite 48

Service ..... Seite 49

Garantie ..... Seite 49

Entsorgung ..... Seite 50

Konformitätserklärung / Hersteller ..... Seite 51

In dieser Bedienungsanleitung / am Gerät werden folgende Piktogramme verwendet:	
	Bedienungsanleitung lesen!
	Warn- und Sicherheitshinweise beachten!
	Explosionsgefahr!
	Tragen Sie einen Gehörschutz, eine Atem-/ Staubschutzmaske, und eine Schutzbrille.
	Kinder vom Gerät fernhalten!
	Richten Sie das Gerät nicht auf Menschen und / oder Tiere.
	Rauchen verboten!
	Entsorgen Sie Verpackung und Gerät umweltgerecht!

Druckluft-Sandstrahlpistole PDSP 1000 A1

Einleitung

Machen Sie sich vor der ersten Inbetriebnahme mit den Funktionen der Druckluft-Sandstrahlpistole vertraut und informieren Sie sich über den richtigen Umgang mit Druckluft-Sandstrahlpistolen. Lesen Sie hierzu die nachfolgende Bedienungsanleitung. Bewahren Sie diese Anleitung gut auf. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe der Druckluft-Sandstrahlpistole an Dritte ebenfalls aus. Bewahren Sie diese Anleitung gut auf. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Gerätes an Dritte ebenfalls aus.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Dieses Gerät ist zur Entfernung von Rost und Farbe auf Metallflächen bestimmt. Jede andere Verwendung oder Veränderung des Gerätes gilt als nicht bestimmungsgemäß und birgt erhebliche Unfallgefahren. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernehmen wir keine Haftung. Das Gerät ist nur für den privaten Einsatz bestimmt.

Ausstattung

1 Druckluft-Sandstrahlpistole
2 Abzugshebel
3 Stecknippel für Luftanschluss
4 Strahlgutbehälter
5 Strahldüse

Lieferumfang

1 Druckluft-Sandstrahlpistole PDSP 1000 A1
1 Bedienungsanleitung

Technische Daten

Max. Arbeitsdruck:	8 bar
Empfohlener Arbeitsdruck:	3 – 5 bar
Luftverbrauch:	130 – 260 l / min
Düse ø:	2,8 mm
Behälterinhalt:	1000 ml
Volumendurchfluß:	typisch 200 - 220 g / Min.
Benötigte Luftqualität:	gereinigt und ölfrei
Einstellwerte für das Arbeiten:	eingestellter Arbeitsdruck am Druckminderer oder Filterdruckmesser max. 8 bar.
Schalldruckpegel:	xx dB(A)
Schallleistungspegel:	xx dB(A)

Messwert ermittelt entsprechend EN 14462 (EN1953/A1:2009).

Sicherheitshinweise

⚠ WARNUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können schwere Verletzungen verursachen.

BEWAHREN SIE ALLE SICHERHEITSHINWEISE UND ANWEISUNGEN FÜR DIE ZUKUNFT AUF.

- **Kontrollieren Sie das Gerät vor Inbetriebnahme auf etwaige Beschädigungen.** Sollte das Gerät Mängel aufweisen, darf es auf keinen Fall in Betrieb genommen werden.
- **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Geräts fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.
- **VERLETZUNGSGEFAHR! MISSBRÄUCHLICHE BENUTZUNG!** Richten Sie das Gerät nicht auf Menschen und / oder Tiere.
- **Verwenden Sie für Ihren persönlichen Schutz geeignete Körperschutzmittel.**
- **Tragen Sie eine zulässige Staubmaske / Schutzhaube!**
- **Tragen Sie eine Schutzbrille!**
- **EXPLOSIONSGEFAHR!** In einer Umgebung in der sich Gase / offene Flammen / Feuer / gasbetriebene Warmwasserbereiter befinden darf die Druckluft-Sandstrahlpistole [1] nicht benutzt werden.
- **RAUCHEN VERBOTEN!**
- **Arbeiten Sie nur in ausreichend belüfteten Räumen.**
- **Verwenden Sie als Energiequelle keinen Sauerstoff oder brennbare Gase.**
- **Überschreiten Sie niemals den maximalen Arbeitsdruck von 8 bar.**
- ⚠ **WARNUNG! RÜCKSTOSSKRÄFTE!** Bei hohen Arbeitsdrücken können Rückstosskräfte auftreten, die unter Umständen zu Gefährdungen durch Dauerbelastung führen können.

- **VERLETZUNGSGEFAHR!** Entfernen Sie vor Reparatur- und Instandhaltungsarbeiten sowie vor einem Transport das Gerät von der Druckluftquelle.
- **VERLETZUNGSGEFAHR!** Entfernen Sie das Gerät zum Befüllen mit Strahlgut von der Druckluftquelle.
- **HINWEIS!** Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise der Hersteller des Strahlgutes.
- **Verwenden Sie nur für die Druckluft-Sandstrahlpistole geeignete Materialien. Verwenden Sie keinen Quarzsand.** Es besteht die Gefahr der Bildung von giftigem Silikosestaub.
- **Treffen Sie Vorkehrungen, dass andere Personen nicht belästigt werden (Staubentwicklung).**
- **Sorgen Sie dafür, dass das Strahlmittel aufgefangen wird, um es umweltgerecht entsorgen zu können.**
- Entfernen Sie keine Typenschilder - sie sind sicherheitsrelevante Bestandteile des Gerätes.
- Wenn Sie im Umgang mit dem Gerät unerfahren sind, sollten Sie sich über den gefahrlosen Umgang schulen lassen.

Bedienung

Druckluftquelle anschließen

HINWEIS: Die Druckluft-Sandstrahlpistole 1 darf ausschließlich mit gereinigter, kondensat- und ölfreier Druckluft betrieben werden und darf den maximalen Arbeitsdruck von 8 bar am Gerät nicht überschreiten.
HINWEIS: Damit Sie den Luftdruck regulieren können, muss die Druckluftquelle mit einem (Filter)-Druckminderer ausgestattet sein.

□ Schließen Sie die Druckluft-Sandstrahlpistole an eine geeignete Druckluftquelle an, indem Sie die Schnellkupplung des Versorgungs-

schlauches mit dem Stecknippel 3 an der Druckluft-Sandstrahlpistole 1 verbinden. Die Verriegelung erfolgt automatisch.

Strahlgutbehälter befüllen

- Verwenden Sie bei Ihren Sandstrahlarbeiten ausschließlich geeignetes Strahlgut.
  HINWEIS: Wir empfehlen Silikose unschädliches Strahlmittel (gemahlene Hochofenschlacke) mit der Körnung 0,2 mm – 0,8 mm.
- Achten Sie darauf, dass das Strahlgut absolut trocken und nicht zu grobkörnig ist.
  HINWEIS: Die maximale Korngröße beträgt 0,8 mm.
- Öffnen Sie den Bajonettverschluss des Strahlgutbehälters 4 durch eine Drehung.
- Ziehen Sie den Strahlgutbehälter 4 nach unten ab.
- Füllen Sie die gewünschte Menge an Strahlgut in den Strahlgutbehälter 4 ein.
- Achten Sie darauf, dass Sie den maximalen Behälterinhalt von 1000 ml nicht überschreiten.
- Schrauben Sie anschließend den Strahlgutbehälter 4 wieder an, indem Sie ihn durch eine Steck- und Drehbewegung am Behälterdeckel arretieren (siehe Abb. A).

Druckluft-Sandstrahlpistole verwenden (siehe Abb. B, C)

- Bereiten Sie das zu bestrahlende Werkstück sorgfältig vor. Säubern Sie es gegebenenfalls.
  HINWEIS: Staub- und Fettablagerungen beeinträchtigen das Ergebnis erheblich.

- Decken bzw. kleben Sie alles sorgfältig ab, was nicht bestrahlt werden soll.
- Achten Sie darauf, immer 20 cm Mindestabstand zwischen Druckluft-Sandstrahlpistole [1] und der zu bestrahlenden Fläche einzuhalten.

Einschalten:

- Drücken Sie den Abzugshebel [2], um die Druckluft-Sandstrahlpistole [1] in Betrieb zu nehmen.

Ausschalten:

- Lassen Sie den Abzugshebel [2] los, um die Druckluft-Sandstrahlpistole [1] auszuschalten.
- Trennen Sie das Gerät nach Abschluss der Arbeit von der Druckluftquelle.
  HINWEIS: Lösen Sie zuerst den Schlauch von der Druckluftquelle und entfernen Sie erst danach den Versorgungsschlauch von dem Gerät. So vermeiden Sie ein unkontrolliertes Herumwirbeln des Versorgungsschlauches.

Reinigung

- **⚠ WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR!** Trennen Sie das Gerät unbedingt von der Druckluftversorgung, bevor Sie es reinigen.
- Reinigen Sie die Druckluft-Sandstrahlpistole [1] und den Strahlgutbehälter [4] nach Abschluss der Arbeit. Blasen Sie hierzu die Druckluft-Sandstrahlpistole [1] und den Strahlgutbehälter [4] mit Druckluft aus.
- Bewahren Sie die Druckluft-Sandstrahlpistole [1] nur in trockenen Räumen auf.

Service

- ⚠ **WARNUNG! Lassen Sie Ihre Druckluft-Sandstrahlpistole nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Originalersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit der Druckluft-Sandstrahlpistole erhalten bleibt.

Garantie

Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Das Gerät wurde sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft. Bitte bewahren Sie den Kassenbon als Nachweis für den Kauf auf. Bitte setzen Sie sich im Garantiefall mit Ihrer Servicestelle telefonisch in Verbindung. Nur so kann eine kostenlose Einsendung Ihrer Ware gewährleistet werden.

Die Garantieleistung gilt nur für Material- oder Fabrikationsfehler, nicht aber für Transportschäden, Verschleißteile oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Akkus. Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.

Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie. Ihre gesetzlichen Rechte werden durch diese Garantie nicht eingeschränkt.

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken

gemeldet werden, spätestens aber zwei Tage nach Kaufdatum. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

DE
Schraven
Service- und Dienstleistungs GmbH
Tel.: + 49 (0) 180 5 008107
(0,14 €/Min. aus dem dt. Festnetz,
Mobilfunk max. 0,42 €/Min.)
Fax: +49 (0) 2832 3532
e-mail: support.de@kompernass.com

AT
Kompernaß Service Österreich
Tel.: 0820 899 913 (0,20 EUR/Min.)
e-mail: support.at@kompernass.com

CH
Kompernaß Service Switzerland
Tel.: 0848 000 525
(max. 0,0807 CHF/Min.)
e-mail: support.ch@kompernass.com

● Entsorgung

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.

Werfen Sie das Gerät nicht in den Hausmüll!

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Gerätes erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

● Konformitätserklärung / Hersteller CE

Wir, Kompernaß GmbH, Dokumentenverantwortlicher: Herr Felix Becker, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Deutschland, erklären hiermit dass dieses Produkt mit den folgenden Normen, normativen Dokumenten und EG-Richtlinien übereinstimmt:

Maschinenrichtlinie
(2006 / 42 / EC)

Angewandte harmonisierte Normen
DIN EN 1953:1998+A1:2009, DIN 31000:1979+A1:2007

Typ / Gerätebezeichnung:
Druckluft-Sandstrahlpistole PDSP 1000 A1

Herstellungsjahr: 04-2010
Seriennummer: IAN 49392

Bochum, 30.04.2010

Hans Kompernaß
- Geschäftsführer -

Technische Änderungen im Sinne der Weiterentwicklung sind vorbehalten.

IAN 49392
KOMPERNASS GMBH
Burgstraße 21
D-44867 Bochum

© by ORFGEN Marketing

Estado de las informaciones · Estado das informações
Last Information Update · Stand der Informationen:
04/2010 · Ident.-No.: PDSP 1000 A1042010-5 new